叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 长寿(longevity) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

长寿(Longevity)
第1/1页

[lɔːnˈdʒevəti]
LONGEVITY
长寿

长寿

[baɪ] [ˈθɛriːs] -
By **THERESE** **WINDSER**
经过 特蕾莎 -

作者：特蕾丝·温德瑟

[ə; eɪ][məˈrælətɪ] [teɪl] — - [staɪl] .
A **morality** **tale** **—** **1960** **style** **.**
一个 道德 故事 — - 风格 .

一个六十年代风格的道德故事。

[ˈledʒənd] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [ˈmenɪ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [raɪt] [ˈæftər][ðə; ðɪ]
LEGEND **had** **it** **,** **that** **many** **thousands** **of** **years** **ago** **,** **right** **after** **the**
传奇 有 它 , 那 许多 数千 的 年 前 , 正确的 后 这
[greɪt] [ˈhɔːrər] ,
Great **Horror** **,**
伟大的 恐怖 ,

传说，在数千年前，就在大灾难之后，

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈkɑːntɪnənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][west] [hæd; həd] [ˈsloʊli] [sʌŋk] [bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] [west] [ˈwɔːtər] ,
the **whole** **continent** **of** **the** **west** **had** **slowly** **sunk** **beneath** **the** **West** **Water** **,**
这 所有的 大陆 的 这 西方 有 缓慢地 沉没 下面 这 西方 水 ,

整个西方大陆都慢慢沉入了西水之下。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌns] [ˈevrɪ] [ˈsentʃərɪ] [ˌaɪ ˈtiː][əˈroʊz] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [muːn] .
and **that** **once** **every** **century** **it** **arose** **during** **a** **full** **moon** **.**
和 那 一次 每一个 世纪 它 出现 期间 一个 满的 月亮 .

据说每隔一个世纪，它都会在满月时出现。

[stɪl] , [ˈkæptɪn] - [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈledʒənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [bɔːrn] [aʊt][baɪ]
Still **,** **Captain** **Hinrik** **clung** **to** **the** **hope** **that** **the** **legend** **would** **not** **be** **borne** **out** **by**
仍然 , 队长 - 紧紧抓住 到 这 希望 那 这 传奇 会 不是 是 出生 出去 经过
[truːθ] .
truth **.**
真相 .

然而，欣里克船长仍然抱有希望，认为这个传说不会被事实证实。

[pərˈhæps][ðə; ðɪ] [west] [ˈkɑːntɪnənt] [stɪl] [ɪgˈzɪstɪd] ; [pərˈhæps] , [der] [hiː; hi] [hoʊp] , [wɪð; wɪθ] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
Perhaps **the** **west** **continent** **still** **existed** **;** **perhaps** **,** **dare** **he** **hope** **,** **with** **civilization** **.**
也许 这 西方 大陆 仍然 存在 ; 也许 , 敢 他 希望 , 和 文明 .

或许西大陆仍然存在；或许，他敢奢望，那里仍然保留着文明。

[ðə; ðɪ] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [θɔːt] [hɪm; ɪm][kwaɪt][mæd] .
The **crew** **of** **the** **Semilunis** **thought** **him** **quite** **mad** **.**
这 全体人员 的 这 - 想法 他 相当 疯狂的 .

“塞米卢尼斯号”的船员们都认为他疯了。

['æftər][ɔ:l] , ['hædnt][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [saʊθ] ['kɑ:ntənənts] [bɪn] [kəm'pli:tli] [ə'naɪəleɪtɪd] [frʌm; frəm]

After	all	,	hadn't	the	east	and	south	continents	been	completely	annihilated	from
后	全部	,	之前没有	这	东方	和	南	各大洲	到过	完全地	彻底消灭	从

[ðə; ði] [greɪt] [skaɪ][fairz] ;

the	great	sky	fires	;
这	伟大的	天空	火灾	;

毕竟，东方和南方大陆不是已经被天火彻底摧毁了吗?

[ænd; ənd] ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]

and	wasn't	it	said	that	they	had	suffered	but	a	fraction	of	what	the
和	不是	它	说	那	他们	有	遭受	但	一个	分数	的	什么	这

[west] ['kɑ:ntɪnənt][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] ?

west	continent	had	endured	?
西方	大陆	有	忍受	?

不是说过他们所遭受的苦难只是西大陆所遭受苦难的一小部分吗?

[ðə; ði] - ['æŋkər] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvər] .

The	Semilunis	anchored	at	the	mouth	of	a	great	river	.
这	-	锚定	在	这	嘴	的	一个	伟大的	河	.

塞米卢尼斯号停泊在一条大河的入海口。

[ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [daʊt] [wɜ:r; wər][æt; ət][end] .

The	months	of	fear	and	doubt	were	at	end	.
这	几个月	的	害怕	和	怀疑	是	在	结尾	.

长达数月的恐惧和怀疑终于结束了。

[hɪr] , [æt; ət][læst] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [west] ['kɑ:ntɪnənt] .

Here	,	at	last	,	was	the	west	continent	.
这里	,	在	最后的	,	曾是	这	西方	大陆	.

这里，终于来到了西方大陆。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:rti][ʌv; əv] [skaʊts] [wʌz; wəz] [sent] [ə'ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['kɔ:ʃənz] [tu:; tə][bi:; bi][ə'lɜ:rt]

A	small	party	of	scouts	was	sent	ashore	with	many	cautions	to	be	alert
一个	小的	派对	的	侦察兵	曾是	发送	岸上	和	许多	警告	到	是	警报

[fɔ:r; fər][ˌlu:mɪ'nes(ə)nt] ['eriəz] [wɪtʃ] [ment] ['sɜ:rt(ə)n] [deθ] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'meɪnd] [tu:] [lɔ:ŋ] [ɪn]

for	luminescent	areas	which	meant	certain	death	for	those	who	remained	too	long	in
为了	发光	区域	哪个	意思是	肯定	死亡	为了	那些	WHO	剩余	也	长的	在

[ɪts][və'sɪnəti] .

its	vicinity	.
它是	附近	.

一小队侦察兵被派往岸上，并被警告要警惕发光区域，因为在这些区域附近停留太久的人必死无疑。

[ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] , [ðə; ði]['pɑ:rti] [meɪd] [ɪts] [weɪ] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər]

Armed	with	bow	and	arrow	,	the	party	made	its	way	slowly	up	the	great	river
武装	和	弓	和	箭	,	这	派对	制成	它是	方式	缓慢地	向上	这	伟大的	河

.

:

.

一行人带着弓箭，缓缓地沿着大河逆流而上。

['noʊwer] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði]['kʌlər] [gri:n] , ['oʊnli] [dʌl] ['braʊnz] [ænd; ənd] [greɪz] .

Nowhere	was	to	be	seen	the	color	green	,	only	dull	browns	and	greys	.
无处	曾是	到	是	已见	这	颜色	绿色的	,	仅有的	乏味的	棕色	和	灰色	.

到处都看不到绿色，只有暗淡的棕色和灰色。

[ænd; ənd][noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] , [seɪv] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv]['laɪkən][ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] .

And	no	sign	of	life	,	save	for	an	occasional	patch	of	lichen	on	a	rock	.
和	不	符号	的	生活	,	节省	为了	一个	偶然	修补	的	地衣	在	一个	岩石	.

除了偶尔在岩石上发现的一片地衣外，没有丝毫生命迹象。

['æftər] ['sevrəl] [deɪz] [ʌv; əv] ['roʊɪŋ] ,
After **several** **days** **of** **rowing** **,**
后 一些 天 的 划船 ,

经过几天的划船，

[ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][hæf] [dɪ'pliːtɪd] [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] ['evɪdəns]
the **food** **and** **water** **supply** **was** **almost** **half** **depleted** **and** **still** **no** **evidence**
这 食物 和 水 供应 曾是 几乎 一半 耗尽 和 仍然 不 证据
[ʌv; əv] ['iːðər] [pæst][ɔːr]['prez(ə)nt] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
of **either** **past** **or** **present** **habitation** **.**
的 任何一个 过去的 或者 展示 居住地 .

食物和水源几乎消耗了一半，而且仍然没有发现过去或现在有人居住的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] , [tuː; tə]['træv(ə)l][ɔːl][ðə; ði] ['wɪri] [mʌnθs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [west]
It **was** **time** **to** **turn** **back** **,** **to** **travel** **all** **the** **weary** **months** **across** **the** **West**
它 曾是 时间 到 转动 后退 , 到 旅行 全部 这 厌倦 几个月 穿过 这 西方
['wɔːtər] ,
Water **,**
水 ,

是时候回头了，要花上几个月的时间跋涉穿越西水河。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɔːl][ɪn][veɪn] .
the **journey** **all** **in** **vain** **.**
这 旅行 全部 在 徒劳 .

一切努力都白费了。

[wʌt] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːrdʒuəs] [trɪp] . . . [dʒʌst] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]
What **a** **small** **reward** **for** **such** **an** **arduous** **trip** **.** **.** **.** **just** **proof** **of** **the** **existence**
什么 一个 小的 报酬 为了 这样的 一个 艰巨 旅行 . . . 只是 证明 的 这 存在
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bærən] [lænd] [mæs] ,
of **a** **barren** **land** **mass** **,**
的 一个 荒芜 土地 大量的 ,

如此艰辛的旅程，得到的回报却如此微不足道……仅仅证明了一片荒芜大陆的存在而已。

['ʌgli] [ænd; ənd] ['juːsləs] .
ugly **and** **useless** **.**
丑陋的 和 无用 .

丑陋且无用。

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
On **the** **second** **day** **of** **the** **return** **to** **the** **Semilunis** **,**
在 这 第二 天 的 这 返回 到 这 - ,

返回塞米卢尼斯的第二天，

[ðə; ði] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːrti][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði]
the **scouting** **party** **decided** **to** **stop** **and** **investigate** **a** **huge** **opening** **in** **the**
这 侦察 派对 决定 到 停止 和 调查 一个 巨大的 开幕 在 这
['rɑːki] ['maʊntnsaɪd] .
rocky **mountainside** **.**
岩石 山坡 .

侦察队决定停下来，调查岩石山坡上的一个巨大的开口。

[haʊ] [sə'spɪʃəsli] ['regjələr][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ,
How **suspiciously** **regular** **and** **even** **it** **looked** **,**
如何 可疑地 常规的 和 甚至 它 看起来 ,

它看起来多么整齐划一、多么均匀啊，真是令人怀疑。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tu:; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dʒægɪd]
particularly **in** **comparison** **to** **the** **rest** **of** **the** **countryside** **which** **was** **jagged**
特别 在 比较 到 这 休息 的 这 农村 哪个 曾是 锯齿状
[ænd; ənd][keɪ'ɑ:tɪk] .
and **chaotic** **.**
和 混乱 .

尤其与周围崎岖混乱的乡村地区相比，这里显得格外宁静。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [keɪv] [ˌæprɪ'hensɪvli] , [tɔ:tʃiz] [ə'fleə(r)][ænd; ənd] ['wɛpənz] [ɪn][hænd] .
They **entered** **the** **cave** **apprehensively** **,** **torches** **aflare** **and** **weapons** **in** **hand** **.**
他们 进入 这 洞穴 忧心忡忡地 , 火炬 耀斑 和 武器 在 手 .

他们忐忑不安地进入了山洞，手中拿着火把和武器。

[bʌt; bət][ɔ:l][wʌz; wəz] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd]['kwaɪət] .
But **all** **was** **darkness** **and** **quiet** **.**
但 全部 曾是 黑暗 和 安静的 .

但周围一片漆黑寂静。

[stɪl] , [ðə; ði][ˌregju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wɔ:lz] [led][ðem; ðəm][ɑ:n] .
Still **,** **the** **regularity** **of** **the** **cave** **walls** **led** **them** **on** **.**
仍然 , 这 规律性 的 这 洞穴 墙壁 引领 他们 在 .

然而，洞穴墙壁的规律性还是指引着他们继续前进。

[sʌm; səm] ['kri:tʃər] , [mæn][ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] , [mʌst; məst][hæv; həv] [plænd] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðɪs] . . .
Some **creature** **,** **man** **or** **otherwise** **,** **must** **have** **planned** **and** **built** **this** **.** **.** **.**
一些 生物 , 男人 或者 否则 , 必须 有 计划 和 建造 这 . . .
[bʌt; bət][tu:; tə] [wʌt] [end] ?
but **to** **what** **end** **?**
但 到 什么 结尾 ?

一定是某种生物，无论是人还是其他什么，计划并建造了这一切……但其目的是什么呢?

[naʊ] [ðə; ði] [keɪv] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [θri:] [fɔ:ks] .
Now **the** **cave** **divided** **into** **three** **forks** **.**
现在 这 洞穴 分割 进入 三 叉子 .

现在，洞穴分成了三条岔路。

[ðə; ði] [tɔ:tʃiz] [geɪv] ['oʊnli][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃembər] [ðæt] [leɪ][æt; ət]
The **torches** **gave** **only** **a** **hint** **of** **the** **immensity** **of** **the** **chambers** **that** **lay** **at**
[ðə; ði][end][ʌv; əv] [i:tʃ] .
the **end** **of** **each** **.**
这 结尾 的 每个 .

火炬只能让人略微感受到每个房间尽头的巨大空间。

[ðeɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði]['sentər] ['tʃeɪmbər] , [ə'proʊtʃɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] , [breθ] [kɔ:t] [ɪn] [ɔ:]
They **selected** **the** **center** **chamber** **,** **approaching** **cautiously** **,** **breath** **caught** **in** **awe**
他们 已选 这 中心 房间 , 接近 谨慎地 , 气息 捕捉 在 敬畏
[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
and **excitement** **.**
和 激动 .

他们选择了中央的房间，小心翼翼地走近，屏住了呼吸，既敬畏又兴奋。

[ðə; ði] [tɔ:tʃiz] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [dʌl] [blæk] ['sɜ:rfɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] ['meni] , ['meni]
The **torches** **reflected** **on** **a** **dull** **black** **surface** **which** **was** **divided** **into** **many** **,** **many**
这 火炬 反映 在 一个 乏味的 黑色的 表面 哪个 曾是 分割 进入 许多 , 许多
['lɪt(ə)l] [skwer] .
little **squares** **.**
小的 正方形 .

火炬的光芒映照在暗黑色的表面上，这个表面被分割成许多许多小方块。

[ðə; ði] ['seɪmnəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stretʃt] [fɔːr; fər] [ʌn'kaʊntəbl] [ja:dz][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

The	sameness	of	them	stretched	for	uncountable	yards	in	all	directions	.
这	相同性	的	他们	拉伸	为了	不可数	码	在	全部	方向	.

它们千篇一律的景象向四面八方延伸了无数码。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðiːz] [ʌn'gɑːdli] ['lʊkɪŋ] ['edəfɪsiz] ?

What	were	these	ungodly	looking	edifices	?
什么	是	这些	不敬神的	寻找	建筑物	?

这些外形怪异、令人毛骨悚然的建筑是什么?

[ðə; ði] [blæk] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] [smuːð] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ænd; ənd][kwaɪt]['regjələr]

The	black	surface	was	cold	and	smooth	to	the	touch	and	quite	regular
这	黑色的	表面	曾是	寒冷的	和	光滑的	到	这	触碰	和	相当	常规的

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ][streɪndʒ]['lɪt(ə)l][hoʊl][æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv] [iːtʃ] [skwer] [ænd; ənd][ə; eɪ]

except	for	a	strange	little	hole	at	the	bottom	of	each	square	and	a
除了	为了	一个	奇怪的	小的	洞	在	这	底部	的	每个	正方形	和	一个

['kjʊriəs] [roʊ] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp] .

curious	row	of	pictures	along	the	top	.
好奇的	排	的	图片	沿着	这	顶部	.

黑色表面触感冰冷光滑，非常规整，只是每个正方形底部都有一个奇怪的小孔，顶部有一排奇特的图片。

[ðeɪ] [wʊd] ['kɑːpi] [ðiːz] [streɪndʒ] ['pɪktʃərz] .

They	would	copy	these	strange	pictures	.
他们	会	复制	这些	奇怪的	图片	.

他们会临摹这些奇怪的图片。

[pər'hæps] [bæk] [hoʊm][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['skɑːlər] [huː] [wʊd] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['miːnɪŋ]

Perhaps	back	home	there	would	be	a	scholar	who	would	understand	the	meaning
也许	后退	家	那里	会	是	一个	学者	WHO	会	理解	这	意义

[bɪ'haɪnd] [ðiːz] [læst] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][west] ['kɑːntɪnənt] .

behind	these	last	remains	of	the	people	of	the	west	continent	.
在后面	这些	最后的	遗迹	的	这	人们	的	这	西方	大陆	.

或许在故乡，会有一位学者能够理解这些西大陆人民最后遗迹背后的意义。

[ðə; ði] ['liːdər] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [sleɪt] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋli] ['kɑːpɪd] :

The	leader	took	out	his	slate	and	painstakingly	copied	:
这	领导者	采取	出去	他的	石板	和	精心	复制	:

领头人拿出石板，一丝不苟地抄写了起来:

['seɪfgɑːrd] [jʊr; jər] ['væljuəblz] [æt; ət]

Safeguard	your	valuables	at
保障	你的	贵重物品	在

请妥善保管您的贵重物品

['ælə,geɪni] ['maʊnt(ə)n] [vɔːlts]

ALLEGHANY	MOUNTAIN	VAULTS
阿勒格尼	山	金库

阿勒格尼山拱顶

[bɑːks] # -

Box	#	4544356782
盒子	#	-

4544356782 号信箱

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz] [meɪ] - .

This	etext	was	produced	from	Amazing	Science	Fiction	Stories	May	1960	.
这	电子文本	曾是	生产	从	惊人的	科学	小说	故事	可能	-	.

本电子文本摘自1960年5月《惊奇科幻故事》。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	spelling	and	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	.
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神